

The background features a stylized illustration of red theater curtains at the top, with two spotlights shining down from above, creating a dark, triangular shadow in the center. The text is centered and overlaid on this background.

FORO DE DEBATE
CRUCE DE ESCENAS
IBEROAMÉRICA
ANTE EL TEATRO DEL SIGLO XXI

SEDES:
SEDE INSTITUCIONAL DE LA UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
C/Juan Quesada, 30
CASA DE COLÓN
C/Colón, 1
TEATRO INSULAR DE CANARIAS
C/Primer de Mayo, s/n
TEATRO CUYÁS
C/Viera y Clavijo, s/n

1 al 5 de diciembre de 2009

Desde la SOCIEDAD ESTATAL DE CONMEMORACIONES CULTURALES queremos agradecer la colaboración de **Juddith Abrante Redondo, Pepe Bable, Zaradat Domínguez, Eloy González Domínguez, Guillermo Heras, Luis Jiménez, Alfredo Mesa Cabrera, Néstor Jaime Santana y Rocío Solís.**

FORO DE DEBATE

“CRUCE DE ESCENAS”
(Iberoamérica ante el teatro del siglo XXI)

Las Palmas de Gran Canaria, 1-5 diciembre 2009

ORGANIZA

SOCIEDAD ESTATAL DE CONMEMORACIONES CULTURALES

COLABORA

CABILDO INSULAR DE GRAN CANARIA.

CONSEJERÍA DE CULTURA Y PATRIMONIO HISTÓRICO Y CULTURAL

UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

FESTIVAL DON QUIJOTE DE PARIS

TEATRO CUYÁS

Directores:

César Oliva (SECC)

Carmen Márquez (UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA)

José Luis Ramos Escobar (UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO)

Coordinación

Elena Díaz (SECC)

Sedes:

SEDE INSTITUCIONAL DE LA UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

C/Juan Quesada, 30

CASA DE COLÓN

C/Colón, 1

TEATRO INSULAR DE CANARIAS. SALA INSULAR DE TEATRO

Avda. Primero de Mayo, s/n

TEATRO CUYÁS

c/ Viera y Clavijo, s/n

Entrada libre hasta completar aforo



El nuevo siglo ha dado otro sentido a cualquier tipo de actividad social, sea económica, política o cultural. Hay posicionamientos distintos tanto en los agentes artísticos como en los receptores. Sistemas de producción, de escritura escénica, o de información y promoción, han sufrido una evolución más que apreciable. A punto de concluir la primera década del XXI, este Foro de debate quiere ser un vehículo de información, conocimiento y contraste de una serie de experiencias que están naciendo con el nuevo siglo y que deben iluminar los siempre difíciles caminos de la creación dramática. Su idea central es poner en relación a profesionales del teatro de España y de América Latina con vistas a una mejor relación y comprensión de los proyectos que en la actualidad se desarrollan a uno y otro lado del Atlántico. El Foro se proyecta en dos años, dividiendo las áreas de trabajo entre Canarias (2009) y Puerto Rico (2010).

Las Islas Canarias fue lugar de paso de las compañías españolas que se dirigían a América. Esto ha propiciado que hayan tenido una estrecha e incesante relación con el nuevo Continente, con un continuo fluir de ida y vuelta entre canarios e hispanoamericanos, que se percibe en la cultura, folklore, gastronomía y, por supuesto, en la norma lingüística. Son muchas las ciudades de allá fundadas por canarios, estando siempre dirigida a América la emigración de estos. De ahí que sea Gran Canaria lugar propicio para realizar un encuentro que favorezca un intercambio entre el teatro español y el resto de países iberoamericanos.

Puerto Rico fue puerto de entrada a América desde comienzos de la colonización. Desde el siglo XVIII, pero con mayor fuerza en el XIX, la posición geográfica de la llamada llave del Caribe propició que la emigración hacia América comenzara allí. Canarios, andaluces y gallegos a menudo hicieron de la escala el puerto final y crearon en la isla un mestizaje rico que perdura hasta nuestros días. El teatro contribuyó de manera decisiva a ese cruce de escenas, pues las compañías españolas iniciaban sus giras por América en la Isla del Encanto. Ya en el siglo XX vuelve a convertirse en punto de encuentro del teatro iberoamericano con los festivales celebrados en los setenta. El Foro de debate tiene pues en Puerto Rico una escala natural para el necesario cotejo de la función del teatro iberoamericano en el siglo XXI.

FORO 2009. EL CREADOR QUIERE AL PÚBLICO

1 diciembre

21:00 TEATRO

SALA INSULAR DE TEATRO
Avda Primero de Mayo, s/n

Fernando González. Velada Metafísica,
a cargo de la Compañía **Matacandelas** (Colombia)

2 diciembre

9:30 Presentación del Foro

SEDE INSTITUCIONAL DE LA UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

NUEVAS VÍAS PARA LA PRODUCCIÓN TEATRAL.

Se trata de dar cuenta de los procesos actuales de producción y difusión de la escena, principalmente de los que presenten auténticas innovaciones de cara a captar públicos menos habituales.

10:00 1ª sesión de debate

Ponentes:

- **Jorge Bosso** (España-Argentina)
- **Rodrigo García** (LA CARNICERÍA, España)
- **Severiano García** (DELIRIUM, Canarias)
- **Gustavo Ott** (TEATRO SAN MARTÍN, Venezuela)
- **Roberto Perineli** (TEATRO DEL PUEBLO, Argentina)
- **José María Roca** (PRODUCCIONES IMPERDIBLE, España)
- **Dámaso Rodríguez** (PASADENA, USA)
- **Rafael Rojas** (TEATRO CORIBANTES, Puerto Rico)

12:30 Descanso

13:00 Debate general. Conclusiones de la primera sesión del debate

Relatores:

- **Ignacio Escárcega** (México)
- **Guillermo Heras** (España)
- **Rosalba Rolón** (USA)

18:00 TEATRO

CASA DE COLÓN
c/Colón, 1

Hablar. La memoria del mundo,
de **Fernando Rubio** (Argentina)

21:00 TEATRO

TEATRO CUYÁS
c/ Viera y Clavijo, s/n

Muerte y reencarnación en un cow-boy,
de **Rodrigo García** a cargo de la Compañía **La Carnicería**.

3 diciembre

LA ESCRITURA DRAMÁTICA EN EL SIGLO XXI.

Bajo la influencia de otras formas de dramaticidad (cine, televisión, video) los autores asumen nuevos lenguajes que aparecen de muy distintos modos. Estos se sirven de diferentes procesos de ediciones, desde la letra impresa a la biblioteca virtual. A pesar de los pronósticos sobre la futura desaparición del libro, el teatro pervive en ellos como propuesta para ser representada.

9:30 2ª sesión de debate

Ponentes:

- **Josep Maria Benet i Jornet** (España)
- **Caio Cesar de Andrade** (Brasil)
- **Inma Correa** (Canarias)
- **Jaime Chabaud** (México)
- **Eduardo Rovner** (Argentina)
- **Fernando Rubio** (Argentina)
- **Claudio Tolcachir** (Argentina)
- **Javier Yagüe** (España)

12:30 Descanso

13:00 Debate general. Conclusiones de la segunda sesión del debate

Relatores:

- **Marco Antonio de la Parra** (Chile)
- **Rafael Fernández** (España)
- **Jerónimo López Mozo** (España)

21:00 TEATRO

SALA INSULAR DE LAS PALMAS
Avda. Primero de Mayo, s/n

From Canarias con Amor, de **Mónica Lleó**

4 diciembre

LA CREACIÓN ESCÉNICAMENTE DESDE EL ACTOR Y EL DIRECTOR.

Aunque la interpretación sigue partiendo de conocidas didácticas de los grandes maestros, la dirección es una continua carrera hacia la innovación, llevando consigo no pocos métodos de actuación así mismo renovados.

9:30 3ª sesión de debate

Ponentes:

- **Patricia Ariza** (Colombia)
- **Nacho Cabrera** (Canarias)
- **José Pedro Carrión** (España)
- **Jorge Loureiro** (Portugal)
- **Rafael Rodríguez** (Canarias)
- **Miguel Rubio** (Perú)
- **Ana Zamora** (España)

12:30 Descanso

13:00 Debate general. Conclusiones de la tercera sesión del debate

Relatores:

- **Miguel Ángel Giella** (España/Argentina)
- **Luis Masci** (Uruguay)
- **Mario Ernesto Sánchez** (USA)

22:00 TEATRO

SALA INSULAR DE TEATRO

Avda Primero de Mayo, s/n

Canarias, a cargo de la Compañía **Delirium Teatro** (Canarias)

5
diciembre

9:30 Debate sobre las tres secciones: producción, escritura y creación

Relatores:

- **Luis Molina** (España)
- **Antonio Tordera** (España)
- **Juan Villegas** (Chile-EEUU)

12:30 Descanso

13:00 Conclusiones generales

21:00 TEATRO

SALA INSULAR DE TEATRO

Avda Primero de Mayo, s/n

Flores arrancadas a la niebla, a cargo de la Compañía **Albanta Teatro** (España)

Observadores:

Pepe Bable (DIRECTOR FESTIVAL DE TEATRO IBEROAMERICANO DE CADIZ), **Juan Ignacio García Garzón** (ABC), **Luciano García** (CSIC), **Carlos Gil** (ARTEZ), **Pepe Henríquez** (PRIMER ACTO), **Luis Jiménez** (DIRECTOR FESTIVAL D. QUIJOTE DE PARÍS), **Pepe Orive** (Canarias), **Francisco Ortuño** (CENTRO ANDALUZ DE TEATRO), **Carlos Pacheco** (LA NACIÓN, Buenos Aires), **Jesús Páez** (ULPGC), **Miguel Ángel Villena** (EL PAÍS).

REPRESENTACIONES TEATRALES DEL FORO

1 diciembre

21:00 SALA INSULAR DE TEATRO

MATACANDELAS (COLOMBIA)

Fernando González. *Velada Metafísica*, creación colectiva

Dirección: Cristóbal Peláez G. • **Textos:** Fernando González • **Textualia:** Félix Ángel Vallejo - Mary Jo Leavit - Gonzalo Arango - Cristóbal Peláez G. • **Composición musical:** Ángela María Muñoz - Diego Sánchez • **Asesoría literaria:** Óscar González • **Asesoría filosófica:** Pbro. Alberto Restrepo - Carlos Enrique Restrepo • **Dramaturgia, escenario, luces, utilería y vestuario:** Maticandelas • **Documentación:** Sergio Restrepo - Gustavo Restrepo • **Asistencia de iluminación:** Alejandro Arteaga • **Diseño gráfico y fotografías:** Carlos Sánchez E.

Actores: Juan David Toro - Diego Sánchez - Lina Castaño - Sergio Dávila - Juan David Correa - Alejandro Vásquez - Margarita Betancur - María Isabel García - Ángela María Muñoz - John Fernando Ospina

SOBRE LA OBRA

Fernando González, humorista, filósofo y cronista es también el gran místico colombiano -el único-, un hombre en el ejercicio constante del conocimiento experimental consigo mismo, con la naturaleza y con la espiritualidad religiosa.

Más que todo ello fue y es lo que pocos se atreven a decir: UN GRAN POETA.

Nos ha hablado a través de los libros, pero casi nunca le hemos brindado la posibilidad de hacerlo mirándonos a los ojos desde un escenario. Invitarlo a estar con nosotros, en colectividad, en la ritualidad mágica del teatro es participar de otro modo con su poesía, con su pensamiento contradictorio, con su viaje emotivo.

VIVIR, para él, estaba por encima de toda ambición literaria, pues *"Todo lo que está muy bien escrito es detestable. Cada cosa debe aparecer con el vestido que tenía mientras era vivida. El vestido y la música de su mundo propio"*.

La puesta en escena de **Fernando González**, *Velada metafísica*, quiere crear la maravillosa ilusión de que todavía está en su granja de Otraparte, en Envigado, que los colombianos podemos seguir conversando con él. Hay dos hombres que fueron tierra de la tierra y no deberían haberse muerto nunca; el otro es Sócrates.

Imaginémoslo entonces: divertido, satírico, sensual, cascarrabias, metafísico, príncipe de la iglesia, campesino, juez, diplomático. Una muchedumbre que designamos con el nombre de FERNANDO.

Algún amoroso de la obra del Brujo hizo un apunte que justifica cualquier intento de representarlo: "Ya basta de leer a Fernando González, practiquémoslo".

2 diciembre

18:00 CASA DE COLÓN

Hablar. La memoria del mundo

Dramaturgia fotográfica

Fernando Rubio

SOBRE LA OBRA

A partir de la pregunta ¿qué es lo más bello que hiciste en tu vida? el autor fotografió y recopiló las historias de más de seiscientas personas en todo el mundo para esta obra que continuará mientras viva. Obra que comenzó a desarrollarse en Buenos Aires en el año 2002, y que articula los siguientes pasos:

- 1.** Investigación. Proceso de búsqueda fotográfica y semántica.
- 2.** Instalación.
- 3.** Dramaturgia.
- 4.** Edición del libro por la editorial Interzona.
- 5.** Puesta en escena de la obra *Un niño ha muerto*.
- 6.** Película.
- 7.** Proyecto Web.

La instalación se presentó durante los meses de diciembre de 2004 y enero de 2005 en el CENTRO CULTURAL RECOLETA (Buenos Aires); en CASA DE AMÉRICA (Madrid, España) entre mayo y junio de 2005; en la TORRE MONUMENTAL de la ciudad de Buenos Aires, en septiembre de 2005, en el marco del V FESTIVAL

INTERNACIONAL DE BUENOS AIRES, y en la FUNDACIÓN ANTONIO PÉREZ en octubre de 2005 (Cuenca, España), entre otros lugares.

Recibió una mención especial del premio TEATRO DEL MUNDO otorgado por la UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES y el CENTRO CULTURAL RICARDO ROJAS. (2004-2005)

El libro editado por **Interzona Editora** se presentó en el MUSEO DE ARTE LATINOAMERICANO DE BUENOS AIRES (MALBA), el 21 de septiembre de 2005, con una performance del autor y la participación de **Wolfgang Bongers, Eduardo Pavlovsky, Horacio González, Horacio Banega, Halima Tahan** y **Eduardo Molinari** quienes reflexionaron sobre la obra y el libro.

La puesta en escena de la obra *Un niño ha muerto* (dramaturgia que procede de la experiencia) tuvo lugar en *La noche de los Museos* (Bs. As. – Berlín) en octubre de 2006 en los bosques de Palermo, donde también se exhibió durante el año 2007.

La última presentación del texto sucedió en el marco de *Chalets de Tokyo* (PALAIS DE TOKIO / Desde Paris en Buenos Aires / MIDI-MINUIT, C.C.R.)

La película y la página web se encuentran en proceso; el archivo se sigue desarrollando.

En cada lugar que el autor presenta la instalación recopila fotos y relatos de la gente del lugar.

COMPañÍA LA CARNICERÍA

Muerte y reencarnación en un cow-boy, de **Rodrigo García**

Texto, espacio y dirección: Rodrigo García • **Iluminación:** Carlos Marquerie • **Director técnico:** Roberto Cafaggini • **Sonido:** Marc Romagosa • **Música:** Juan y Juan • **Producción:** Teatro Nacional de Bretaña, La Carnicería Teatro

Actores: Juan Lorient y Juan Navarro

SOBRE LA OBRA

Viajaba en el AVE y me había quitado, como siempre, los zapatos y las gafas. Vi por la ventana un cementerio a 200 por hora desde el AVE y me puse las gafas para apreciar las tumbas, y mira tú por dónde se trataba de una urbanización de chalets y me llevé una gran decepción.

Uno elige el cigarro que le trae el cáncer. No todos los cigarros traen el cáncer, es ESTE cigarro que enciendo ahora el que me trae el cáncer. Soy yo quien elige el cigarro y el instante de encender mi final. Me di cuenta el sábado pasado, dije “*éste es el cigarro que me va a matar*”, puedo tirarlo ahora mismo y seguir igual que estoy...Pero decidí acabármelo. Y disfrutar de empezar a morir. Los hay que no acaban los cigarros, no se queman ni los labios ni las yemas de los dedos y se cuidan de que el humo no se les meta en los ojos. Arrojan cigarros a medio consumir a las alcantarillas o a un charco en el asfalto y siguen su vida.

Lo más asqueroso que me ha ocurrido es estar comiendo en un restaurante o viajar en tren y enfrente tener una familia con un hijo que se parece al padre y una hija que se parece a la madre, que, además de tener los mismos rasgos, hacen la misma clase de gestos e incluso la voz se parece. Tuve que cambiar de mesa o de vagón porque me provocó náuseas esta escena.

3 diciembre

21:00 SALA INSULAR DE TEATRO

From Canarias con amor, de **Mónica Lleó**

Dirección, producción e interpretación: Mónica Lleó

SOBRE LA OBRA

El montaje “*From Canarias con amor*” trata de representar, en forma de esquema cabaretero y desenfadado, un recorrido por distintos aspectos de la realidad canaria desde una óptica jocosa e irónica. Durante el espectáculo, el público es invitado a interactuar y a trasladarse, mediante la imaginación, a otras ciudades y culturas.

Se trata de un espectáculo, cómico, crítico y sarcástico a partes iguales sobre la realidad actual de Canarias, creado, dirigido e interpretado por **Mónica Lleó**.

4 diciembre

22:00 SALA INSULAR DE TEATRO

DELIRIUM TEATRO (CANARIAS)

Canarias, de **Antonio Tabares**

Dirección: Severiano García Noda • Autor: Antonio Tabares • Música: José Antonio Ramos

Actores: Soraya G. del Rosario - Zoraida Sánchez - Carlos Pedrós - Abraham Gómez - Severiano García

SOBRE LA OBRA

Canarias se estructura en siete escenas aparentemente inconexas: Un grupo de astrónomos aficionados en las cumbres donde se disputan un pedazo de cielo; unos turistas extraviados en un espacio natural donde ahora han edificado un enorme complejo turístico; un funeral donde los familiares se reparten la herencia delante del finado; unos bañistas en una playa a la que arriba una patera; los empleados de una oficina de atención al público sin ningunas ganas de trabajar; los inconvenientes de un grupo de viajeros a punto de tomar un avión ocasionados por un problema informático; unos amigos reunidos para cenar en un apartamento donde se articula un estúpido discurso xenófobo.

Situaciones desarrolladas además con una gran variedad de tonos que van desde lo macabro a lo irónico, de lo trágico a lo satírico, pasando por lo abiertamente cómico.

5 diciembre

21:00 SALA INSULAR DE TEATRO

ALBANTA TEATRO (ESPAÑA)

Flores arrancadas a la niebla, de **Aristides Vargas**

Puesta en escena y dirección: **Pepe Bablé** • Diseños, escenografía y vestuario: **ALBANTA** • Realización de escenografía: **Comando Zeta** • Realización de vestuario: **Mamy's** • Atrezzo: **Francis Geraldía** • Diseño iluminación y espacio sonoro: **Pepe Bablé** • Imagen y diseños: **Victor Iglesias** • Fotografías: **Manuel Fernández** y **Victor Iglesias** • Grabación Audivisual: **Paco Rodríguez**

Actores: **Aida: Angeles Rodríguez** - **Raquel: Charo Sabio**

SOBRE LA OBRA

Raquel y **Aida**, dos exiliadas de posguerra, aunque nunca llegan a decir cuál es el motivo de su ida, ni cuál es la guerra de la que están huyendo, se encuentran en una estación de ferrocarril y sin moverse del banco, en el que por casualidad se encuentran, nos narran su viaje común al destierro.

No se trata únicamente de un viaje geográfico; si bien **Raquel**, una botánica estudiosa de flores y plantas justifica su exilio fingiendo que va a los márgenes del río Amazonas en un viaje de estudios de carácter científico; el viaje real es al corazón del destierro, al no territorio, al no lugar que es el lugar del exilio. Este viaje lo realiza con **Aída**, una fotógrafa de pueblo, que retrata los hallazgos científicos de la botánica y que realiza un viaje a la inversa de **Raquel**, puesto que ella, **Aída**, realiza un viaje a la integración de una cultura diferente; su exilio concluye en la asunción de lo otro, de lo diferente; es el viaje sin retorno.

En el momento más álgido del viaje, **Raquel** le pide a **Aída** que le mutile, pero esto es dudoso que haya ocurrido, tal vez sea verdad como metáfora, metáfora de la que necesita dejar de caminar, de ir, para lo cual es condición terrible mutilarse.

Lo paradójico es que el viaje lo hacen sin una temporalidad lógica y en la inmovilidad, en un banco en el cual están, por casualidad, sentadas una al lado de la otra. La historia sucede entre la llegada de ellas a la estación de ferrocarril, y la llegada de sus respectivos trenes, en la breve conversación de dos desconocidas, como si el exilio cupiera en el tiempo impreciso en que dos personas se encuentran fuera de si mismas.

Los momentos vividos y por vivir, de dos personajes que recién se conocen, se entretajan entre el dolor y la risa que provocan los recuerdos que algunas vez fueron terrible realidad, pero que a fuerza de recordarlos, de armarlos y desarmarlos, se han tornado hipótesis de lo que creyeron vivir y no lo que exactamente viven.



ENTRADA LIBRE

- La asistencia al **Congreso** dará derecho a la obtención de 3 créditos de libre configuración por la UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS.
- Para el reconocimiento de los créditos y la obtención del diploma acreditativo de asistencia será imprescindible acudir al 90% de las sesiones.
- Será necesaria la inscripción, con el pago de una cuota de 20 euros, para la obtención del diploma acreditativo de asistencia y el reconocimiento de los créditos de libre configuración. El pago deberá realizarse mediante transferencia a la cuenta bancaria del **BSCH 0049 1803 51 2710440917**. **El plazo de inscripción finalizará el día 1 de diciembre de 2009.**
- El formulario de inscripción y el justificante de la orden de transferencia deben remitirse a la SOCIEDAD ESTATAL DE CONMEMORACIONES CULTURALES (Att. **Elena Díaz**).

Vía fax: 91 310 38 56

Vía e-mail: ediaz@secc.es

Vía postal: SOCIEDAD ESTATAL DE CONMEMORACIONES CULTURALES

Fernando el Santo, 15-1º-28010 Madrid

HOJA DE INSCRIPCIÓN

FORO DE DEBATE

“CRUCE DE ESCENAS”

(Iberoamérica ante el teatro del siglo XXI)

Las Palmas de Gran Canaria, 1-5 diciembre 2009

NOMBRE: _____

APELLIDOS: _____

N.I.F: _____

DOMICILIO: _____

C.P.: _____

LOCALIDAD: _____

PROVINCIA: _____

TELÉFONO: _____

E-MAIL: _____

FORMACIÓN ACADÉMICA: _____

ORGANIZA



COLABORAN

